

Fabienne Tremblé

Mail: fabienne.tremble@ftltraductions.com

FORMATION

Scolarité complète au Lycée Français de Madrid.

Diplôme de l'Institut Supérieur de Gestion de Paris (1989)

Cours de Traduction Anglais-Espagnol à l'UNED de Madrid, 1998

Cours « Bourse et opérations en bourse » sur Internet, organisé par la Bourse de Madrid (1999).

Cours TRADOS SDL. (« Trados imprescindible ») Février 2010

LANGUES

Bilingue Espagnol/Français

Anglais: Lu, parlé, écrit (TOEFL en 1987)

Italien: Lu, parlé, écrit

Catalan: Niveau C (niveau requis pour entrer dans l'Administration)

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice Free Lance depuis 2001.

Principales entreprises: FERRARI Industries (www.ferrari-textiles.com), INVERSO Traduccions i Serveis, SL. Euro4x4parts.com, différentes agences de traduction.

Champs de spécialisation: Tourisme, Industrie textile, mécanique 4x4, modes d'emploi de gadgets électroniques, textes commerciaux.

Professeur particulier de français depuis 1993, et en entreprise depuis 2003 (Tecospuma, Inditex, Peixos Ros).

1994-2000: C.N.M.V (Comisión Nacional del Mercado de Valores, Madrid). *Poste occupé:* Assistante du Service des Relations Internationales. Soutien juridique pour les différentes Commissions autour du monde. Suivi des enquêtes des petits établissements financiers illégaux. Collaboration sur les MOU (Memorandum of Understanding) avec les différentes Commissions autour du monde. Traduction de textes juridiques.

DIVERS

Windows, Internet, AS400, SAP.

1987-88: Dans le cadre de mes études supérieures, j'ai réalisé 1 an d'études de Commerce International à: Berkeley (Californie, USA): 6 mois, Tokyo (Japon): 3 mois, et Beijing/Canton (Chine): 3 mois.

Diplôme de Français Commercial à la Chambre de Commerce et d'Industrie Française de Madrid (1983).